

Aclamación Memorial • Memorial Acclamation

Misal Romano

A - nun - cia - mos tu muer - te, pro - cla - ma - mos
tu re - su - rrec - ción. ¡Ven, Se - ñor Je - sús!

Text: English, *The Roman Missal*
Music: *The Roman Missal*
© 2010, ICEL

Amén • Amen

Misal Romano

After the doxology:

...per ó - mni - a saé - cu - la sae - cu - ló - rum. A - men.

RITO DE LA COMUNIÓN • COMMUNION RITE

Padre Nuestro • The Lord's Prayer

Saludo de Paz • Sign of Peace

Cordero de Dios • Lamb of God

Mass XVIII

A-gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di: mi - se - ré - re no - bis.
A-gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di: mi - se - ré - re no - bis.
A - gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di: do - na no - bis pa - cem.

Music: Vatican Edition XVIII

Canto de Comunión • Communion Hymn

Volvamos Hoy a Nuestro Dios

Estribillo
Vol - va - mos hoy a nues - tro Dios, Se - ñor de to - da
gra - cia, bus - can - do su per - dón y le - al - tad.

Text: Marty Haugen, b.1950; tr. by Ronald F. Krisman, b.1946
Tune: Marty Haugen, b.1950
© 1990, 1991, tr. 2005, GIA Publications, Inc.

Oración Después de la Comunión • Prayer after Communion

RITO DE CONCLUSIÓN • CONCLUDING RITE

Bendición y Despedida • Blessing & Dismissal

Canto de Salida • Concluding Hymn

Perdona a Tu Pueblo

Estribillo

Per - do - na a tu pue - blo, Se - ñor, per - do - na a tu

pue - blo, per - dó - na - le, Se - ñor.

Estrofas

1. Por tu po - der y a -
 2. So - mos el pue - blo
 3. Re - co - no - ce - mos
 4. Dios de la fiel y e -
 5. Des - de la Cruz nos
- *1. Por tus pro - fun - das
2. Por las he - ri - das
3. Por los tres cla - vos
4. Por las tres ho - ras
5. Por la a - ber - tu - ra

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. mor i - ne - fa - ble, | por tu mi - se - ri - |
| 2. que has e - le - gi - do | y con tu san - gre |
| 3. nues - tro pe - ca - do | que tan - tas ve - ces |
| 4. ter - na A - lian - za, | en ti po - ne - mos |
| 5. dis - te a tu Ma - dre, | vuél - ve - nos al a - |
| 1. lla - gas cru - e - les, | por tus es - pi - nas |
| 2. de pies y ma - nos, | por los a - zo - tes |
| 3. que te cla - va - ron, | y las es - pi - nas |
| 4. de tu a - go - ní - a, | en que por Ma - dre |
| 5. de tu cos - ta - do, | no es - tés e - ter - na - |

al Estribillo

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1. cor - dia en - tra - ña - ble, | } per - dó - na - nos, Se - ñor. |
| 2. lo has re - di - mi - do, | |
| 3. has per - do - na - do, | |
| 4. nues - tra es - pe - ran - za, | |
| 5. bra - zo del Pa - dre, | |
| 1. y por tus hie - les, | } per - dó - na - le, Se - ñor. |
| 2. tan in - hu - ma - nos, | |
| 3. que te cla - va - ron, | |
| 4. dis - te a Ma - rí - a, | |
| 5. men - te e - no - ja - do, | |

Letra © 1992, Bernardo Velado Graña y San Pablo Comunicación. Derechos reservados.
Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP. Letra original y música: Tradicional.

Para donar, escanee el código QR o visite www.stjohncathedral.org y seleccione "Dar en línea". Gracias por su apoyo a nuestros ministerios y servicios.

To donate, scan the QR code or visit www.stjohncathedral.org and select "Give Online". Thank you for your support of our ministries and services.



Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Erspamer, SM.

Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from *One License* #A-703573. All rights reserved.

CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA

CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST

Milwaukee, Wisconsin

Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral una cálida bienvenida a todos.

The Cathedral Parish Community extends a warm welcome to all.

II DOMINGO DE CUARESMA

SECOND SUNDAY OF LENT

5 de Marzo 2023 • March 5, 2023



RITOS INICIALES • INTRODUCTORY RITES

Canto de Entrada • Entrance Hymn

Guíame, Mi Señor

Estribillo
Guí - a - me, guí - a - me en tu ver - dad.

Si me con - du - ces, no va - ga - ré.

Dios, dé - ja - me con - ti - go an - dar.

Guí - a - me, mi Se - ñor.

Estrofas

1. Dé - bil soy, ne - ce - si - to tu gran po -
2. Que ca - mí - ne en las sen - das de rec - ti -
3. Sin co - ger - me de tu ma - no, per - di - do es -

der. Que me a - yu - de por - que soy pe - ca -
tud. Da - me trium - fo so - bre el Ten - ta -
toy. Cie - go soy si no veo tu res - plan -

dor. En la os - cu - ri - dad haz - me com - pren -
dor. Yo con - fí - o en ti, Dios, mi ple - ni -
dor. Mi Se - ñor, por siem - pre tu sier - vo

D.C.
der. Guí - a - me, mi Se - ñor.
tud. Guí - a - me, mi Se - ñor.
soy. Guí - a - me, mi Se - ñor.

Text: Doris M. Akers, 1922-1995; tr. by Ronald F. Krisman, b.1946
Tune: LEAD ME, GUIDE ME, Irregular with refrain; Doris M. Akers, 1922-1995; harm. by Richard Smallwood, b.1948
© 1953, ren., arr. 2011, tr. 2012, Doris M. Akers, admin. Chappell & Co., Inc.

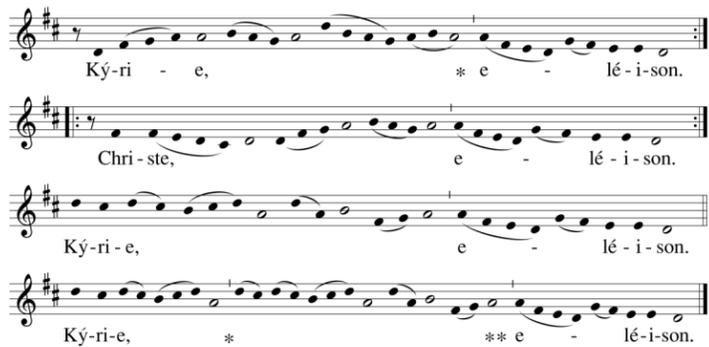
Saludo • Greeting

Acto Penitencial • Penitential Act

Yo confieso ante Dios todopoderoso
y ante ustedes, hermanos,
que he pecado mucho
de pensamiento, palabra, obra y omisión:
Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.
Por eso ruego a santa María, siempre Virgen,
a los ángeles, a los santos
y a ustedes, hermanos,
que intercedan por mí ante Dios
nuestro Señor.

Kýrie & Kyrie

Missa de Angelis



Ký-ri - e, * e - lé - i - son.
Chri - ste, e - lé - i - son.
Ký-ri - e, e - lé - i - son.
Ký-ri - e, * ** e - lé - i - son.

Music: Vatican Edition VIII

Oración Colecta • Collect

LITURGIA DE LA PALABRA • LITURGY OF THE WORD

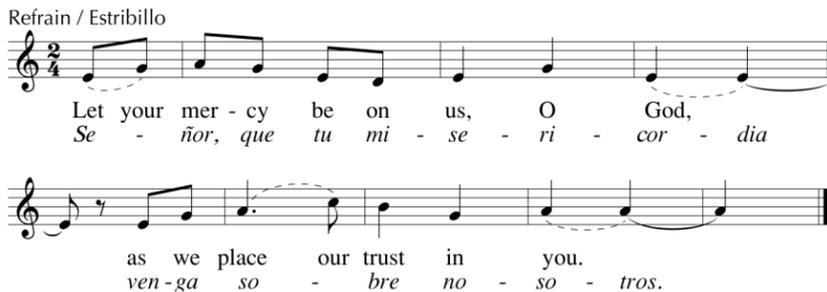
Primera Lectura • First Reading

Génesis 12:1-4a

En aquellos días, dijo el Señor a Abram: “Deja tu país, a tu parentela y la casa de tu padre, para ir a la tierra que yo te mostraré. Haré nacer de ti un gran pueblo y te bendeciré. Engrandeceré tu nombre y tú mismo serás una bendición. Bendeciré a los que te bendigan, maldeciré a los que te maldigan. En ti serán bendecidos todos los pueblos de la tierra”. Abram partió, como se lo había ordenado el Señor.

Salmo Responsorial • Responsorial Psalm

Salmo 33



Refrain / Estribillo
Let your mer - cy be on us, O God,
Se - ñor, que tu mi - se - ri - cor - dia
as we place our trust in you.
ven - ga so - bre no - so - tros.

Text: Psalm 33:1, 4-5, 12, 18-19, 20, 22; Marty Haugen; Spanish tr. by Ronald F. Krisman, © 1987, 2011, GIA Publications, Inc.
Music: Marty Haugen © 1987, 1994, GIA Publications, Inc.

Segunda Lectura • Second Reading

2 Timoteo 1:8b-10

Querido hermano: Comparte conmigo los sufrimientos por la predicación del Evangelio, sostenido por la fuerza de Dios. Pues Dios es quien nos ha salvado y nos ha llamado a que le consagremos nuestra vida, no porque lo merecieran nuestras buenas obras, sino porque así lo dispuso él gratuitamente.

Este don, que Dios nos ha concedido por medio de Cristo Jesús desde toda la eternidad, ahora se ha manifestado con la venida del mismo Cristo Jesús, nuestro Salvador, que destruyó la muerte y ha hecho brillar la luz de la vida y de la inmortalidad, por medio del evangelio.

Aclamación del Evangelio • Gospel Acclamation

Misa Luna



Glo - ria a ti, Se - ñor Je - sús; tú e - res el Ver - bo e - ter - no.
Glo - ria a ti, Se - ñor Je - sús; tú e - res Pa - la - bra de Dios.

Text: English Lenten refrain, ICEL, © 1969; Spanish Lenten refrain, Peter M. Kolar, © 2005, World Library Publications
Music: Misa Luna, Peter M. Kolar, © 1998, World Library Publications

Evangelio • Gospel

Mateo 17:1-9

En aquel tiempo, Jesús tomó consigo a Pedro, a Santiago y a Juan, el hermano de éste, y los hizo subir a solas con él a un monte elevado. Ahí se transfiguró en su presencia: su rostro se puso resplandeciente como el sol y sus vestiduras se volvieron blancas como la nieve. De pronto aparecieron ante ellos Moisés y Elías, conversando con Jesús.

Entonces Pedro le dijo a Jesús: “Señor, ¡qué bueno sería quedarnos aquí! Si quieres, haremos aquí tres chozas, una para ti, otra para Moisés y otra para Elías”.

Cuando aún estaba hablando, una nube luminosa los cubrió y de ella salió una voz que decía: “Éste es mi Hijo muy amado, en quien tengo puestas mis complacencias; escúchenlo”. Al oír esto, los discípulos cayeron rostro en tierra, llenos de un gran temor. Jesús se acercó a ellos, los tocó y les dijo: “Levántense y no teman”. Alzando entonces los ojos, ya no vieron a nadie más que a Jesús.

Homilía • Homily

Profesión de Fe • Profession of Faith

Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación bajó del cielo,

*Todos se inclinan
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre;*

y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día,
según las Escrituras,
y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con Gloria
para juzgar a, vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo recibe una misma
adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una,
santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.

Amén.

Oración Universal • Universal Prayer

LITURGIA EUCARÍSTICA • LITURGY OF THE EUCHARIST

Preparación del Altar y Ofrendas •

Preparation of the Altar & Gifts

La Gente Camina



1. La gen - te ca - mi - na ca - biz - ba - ja y tris -
2. Él tam - bién ca - mi - na en - tre to - dos e -
3. Ya - sí, po - co a po - co un pue - blo se for -
4. Es - te pue - blo can - ta cuan - do el mun - do llo -
1. - te, los o - jos per - di - dos en la in -
2. - llos, un ros - tro ra - dían - te en la
3. - ma, que vi - ve en el mun - do, pe - ro
4. - ra, y cuan - do es - tá en som - bras es - te
1. men - si - dad; y en - tre tan - ta gen - te,
2. mul - ti - tud; y po - cos le no - tan,
3. no es de él, que tie - ne pro - ble - mas
4. pue - blo es luz, por - que to - dos e - llos
1. y en - tre tan - tas vo - ces, y en - tre tan - tas lu - ces
2. mas cuan - do le no - tan, de - tie - nen su mar - cha,
3. co - mo to - dos e - llos, pe - ro no pa - re - ce
4. cla - ra - men - te han vis - to la luz que ma - na - ba



1-3 4
1. no le han vis - to a Él. ____ 4. del ros - tro de Cris - to.
2. y si - guen tras Él. ____
3. pa - de - cer por e - llo.

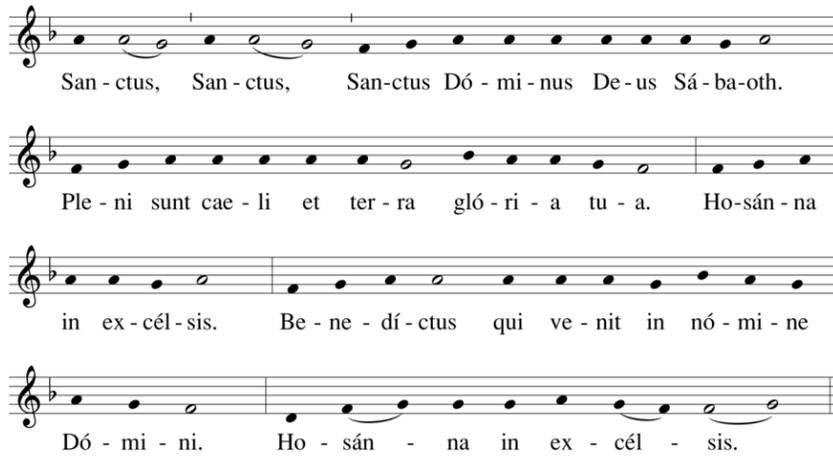
© Luis Alfredo Díaz. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

Oración Sobre Las Ofrendas • Prayer Over the Offerings

Plegaria Eucarística • Eucharistic Prayer

Santo • Sanctus

Mass XVIII



San - ctus, San - ctus, San - ctus Dó - mi - nus De - us Sá - ba - oth.
Ple - ni sunt cae - li et ter - ra gló - ri - a tu - a. Ho - sán - na
in ex - cél - sis. Be - ne - dí - ctus qui ve - nit in nó - mi - ne
Dó - mi - ni. Ho - sán - na in ex - cél - sis.

Music: Vatican Edition XVIII